



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 972
Sitzung vom 25/06/2012 Seduta del

Betreff:

Erneuerung des Dienstvertrages zur
Führung des Flughafen Bozen, zwischen
der Autonomen Provinz Bozen und der
Gesellschaft ABD (Jahre 2012 – 2015)

Oggetto:

Rinnovo del Contratto di servizio per la
gestione dell'aeroporto di Bolzano tra la
Provincia di Bolzano e la società ABD (anni
2012 – 2015)

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

DIE LANDESREGIERUNG

hat in die Mitteilungen der Europäischen Kommission (Beschluss der Kommission vom 20.12.2011 C 2011 – 9380, Mitteilung der Kommission C 2011 – 9400 vom 20.12.2011 und Mitteilung C 2011 – 9406 vom 20.12.2011) betreffend die staatlichen Beihilfen zur Bewertung von öffentlichen Vergütungen für Dienstleistungen, die von gemeinwirtschaftlichem Interesse sind, eingesehen;

In Anbetracht, dass die Autonome Provinz Bozen die Führung des Flughafendienstes als einen Dienst im gemeinschaftlichen Interesse im Sinne der Entscheidung der Europäischen Kommission vom 28. November 2005 Nr. 2005/842/CE betrachtet;

Nach Einsicht in den Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 37 vom 14. Dezember 1974, der die Führung des Flughafens Bozen „durch eine Kapitalgesellschaft, die entsprechend den bestehenden Gesetzen ermittelt wird“, vorsieht;

Nach Einsicht in den Absatz 3 des Artikels 11 des Landesgesetzes Nr. 37 vom 14. Dezember 1974, der vorsieht, dass die Art, die Dauer und die anderen Bedingungen der Führung, durch eine eigene Durchführungsverordnung geregelt werden;

Nach Einsicht in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 63 vom 13. November 2008, mit welchem die Art und die Dauer sowie alle weiteren Bedingungen der Führung des zivilen Flughafens Bozen geregelt werden;

Festgestellt, dass die Führung des Flughafendienstes in der Tat von der Gesellschaft ABD AG., durch das in Kraft treten eines Konzessionsaktes (Nr. 132369) des Transportministeriums vom 25. März 1999, durchgeführt wird;

Nach Einsicht, dass diese Gesellschaft eine in House Gesellschaft von der Autonomen Provinz Bozen ist und bereits im Besitz des Dienstvertrages für die Führung des Flughafendienstes ist;

LA GIUNTA PROVINCIALE

Viste le comunicazioni della Commissione europea (decisione della Commissione del 20.12.2011 C 2011 – 9380, comunicazione della Commissione C 2011 – 9400 del 20.12.2011 e comunicazione C 2011 – 9406 del 20.12.2011) sugli aiuti di Stato per la valutazione della compensazione pubblica per i servizi di interesse economico generale;

Considerato che la Provincia Autonoma di Bolzano considera la gestione del servizio aeroportuale un servizio di interesse economico generale ai sensi della decisione della Commissione Europea del 28 novembre 2005, n. 2005/842/ CE;

Vista la legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, all'articolo 11, che prevede che la gestione dell'aeroporto civile di Bolzano sia affidata "ad una società di capitali individuata in conformità alle leggi vigenti";

Visto che il comma 3 dell'articolo 11 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37 prevede che le modalità, la durata e le altre condizioni della gestione siano disciplinate da apposito regolamento di esecuzione;

Visto il decreto del Presidente della Provincia n. 63 del 13 novembre 2008 con il quale si disciplinano le modalità, la durata e le altre condizioni della gestione dell'aeroporto civile di Bolzano;

Visto che la gestione del servizio aeroportuale è di fatto gestito dalla società ABD S.p.a., in forza di un atto concessorio (n. 132369), rilasciato dal Ministero dei Trasporti il 25 marzo 1999;

Visto che la società in questione è una società in house della Provincia Autonoma di Bolzano già affidataria di contratto di servizio per la gestione dei servizi aeroportuali;

Festgestellt, dass jener Dienstvertrag am 30. Juni 2012 fällig ist und es notwendig und angebracht ist diesen zu erneuern;

Nach Einsicht, dass der Dienstvertrag im besonderen folgendes regelt:

- a) Dem Betreiber wird die Durchführung von Aufgaben und die Erteilung von Diensten überlassen, um eine komplette Einsatzfähigkeit und Funktionalität des Flughafens gegenüber den Benützern zu garantieren, vor allem zur vollständigen Funktionalität, Führung und Instandhaltung des Flughafens, sowie die Durchführung von jeglichen anderen Tätigkeiten, die zu einem planmäßigen und pünktlichen Dienst gegenüber dem Kunden beitragen;
- b) Die Dauer des Vertrages, mit einer Gültigkeit von drei Jahren ab Abschlussdatum und nicht länger als bis zum 31.12.2015;

- c) Die Vergütung, die sich auf einen jährlichen Betrag ohne MwSt. von: 1.410.000,00 Euro für das Jahr 2012, 2.830.000,00 Euro für das Jahr 2013, 2.870.000,00 für das Jahr 2014 und 2.910.000,00 Euro für das Jahr 2015 beläuft;
- d) Die Pflichten des Betreibers, die beinhalten, dass ein sicherer und effizienter Flughafendienst garantiert werden muss (z.B. Dienste für die Passagiere, Handhabung des Gepäcks usw.);
- e) Die Überwachung seitens des Landes;
- f) Die Qualität der Dienste;
- g) Strafen bei mangelnder Einhaltung der Pflichten seitens des Betreibers;
- h) Die Bedingungen zur Auflösung des Vertrages (z.B. bei unvollständiger Kautionsleistung, bei gravierenden und unerklärlichen Unregelmäßigkeiten in der Abwicklung der Dienste usw.);

Nach Einsicht in die Vergleichsanalyse mit anderen Flughäfen, die dieselben Eigenschaften des Flughafens Bozen haben und der Analyse der angenommenen Vergütungen, die der ABD AG als Gegenleistung für die Führung des Flughafens anerkannt werden;

Nach Einsicht in den Bericht der geschäftsführenden Amtsdirektorin des Amtes für Planung und Gütertransport auf der Grundlage der genannten Kostenanalyse, die beigefügt ist;

beschließt

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Visto che tale contratto di servizio scade il 30 giugno 2012 e che pertanto è necessario ed opportuno il rinnovo;

Considerato che in particolare tale contratto disciplina:

- a) l'affidamento al gestore dello svolgimento di compiti e l'erogazione dei servizi che consentano la totale operatività e funzionalità dell'aeroporto nei confronti dell'utenza aeroportuale ed in particolare garantire la piena funzionalità, gestione e manutenzione dell'aeroporto, svolgere ogni altra attività diretta a garantire l'erogazione regolare e puntuale di ogni servizio a favore dei clienti;
- b) la durata del contratto di validità triennale dalla data della sua stipulazione e comunque non oltre il 31.12.2015;

- c) il corrispettivo, quantificato in importi massimi annuali I.V.A. esclusa: € 1.410.000,00 per il 2012, € 2.830.000,00 per l'anno 2013, € 2.870.000,00 per l'anno 2014 e € 2.910.000,00 per l'anno 2015;
- d) gli obblighi del gestore che consistono nel garantire in sicurezza ed efficienza i servizi aeroportuali (es. servizi ai passeggeri, servizi rampa come la gestione dei bagagli ecc.);
- e) la vigilanza da parte della Provincia ;
- f) la qualità dei servizi;
- g) le penali per il mancato rispetto degli obblighi da parte del gestore;
- h) le clausole di risoluzione del contratto (es. per la mancata reintegrazione della cauzione, per gravi ed ingiustificate irregolarità nello svolgimento anche di uno solo dei servizi ecc.);

Vista l'analisi comparata con aeroporti italiani aventi caratteristiche analoghe a quelle dell'aeroporto di Bolzano e l'analisi dei corrispettivi presunti che dovranno essere riconosciuti all'ABD spa come contropartita alle prestazioni di gestore aeroportuale;

Vista la relazione elaborata dalla direttrice reggente dell'ufficio pianificazione e trasporto merci sulla base dell'analisi dei costi sopraccitata, che qui si allega;

Delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

a) die oben beschriebenen Vertragsbedingungen anzunehmen und zwar:

1. An den Betreiber wird die Durchführung von Aufgaben und die Erteilung von Diensten überlassen, um eine komplette Einsatzfähigkeit und Funktionalität des Flughafens gegenüber den Benützern zu garantieren, vor allem für eine vollständige Funktionalität, Führung und Instandhaltung des Flughafens, sowie die Durchführung von jeglichen anderen Tätigkeiten, die zu einem planmäßigen und pünktlichen Dienst gegenüber dem Kunden beitragen;

2. Die Dauer des Vertrages, mit einer Gültigkeit von drei Jahren ab Abschlussdatum und auf jeden Fall nicht länger als bis zum 31.12.2015;

3. Die Vergütung, die sich auf einen jährlichen Höchstbetrag ohne MwSt. von: 1.410.000,00 Euro für das Jahr 2012, 2.830.000,00 Euro für das Jahr 2013, 2.870.000,00 Euro für das Jahr 2014 und 2.910.000,00 Euro für das Jahr 2015 beläuft;

4. Die Pflichten des Betreibers, die beinhalten, dass ein sicherer und effizienter Flughafendienst garantiert werden muss (z.B. Dienste für die Passagiere, Handhabung des Gepäcks usw.);

5. Die Überwachung seitens des Landes;

6. Die Qualität der Dienste;

7. Strafen bei mangelnder Einhaltung der Pflichten seitens des Betreibers

8. Die Bedingungen zur Auflösung des Vertrages (z.B. bei unvollständiger Kautionsleistung, bei gravierenden und unerklärlichen Unregelmäßigkeiten in der Abwicklung der Dienste usw.);

b) den zuständigen Landesrat für Mobilität, für den Abschluss des Dienstvertrages mit der Betreibergesellschaft ABD AG, zu ermächtigen;

c) die Ausgaben für den Abschluss des obgenannten Dienstvertrages in der Gesamthöhe von 12.124.200,00 Euro (10.020.000,00 Euro zuzüglich 21% MwSt.) folgendermaßen aufzuteilen:

1.706.100,00 Euro auf das Kapitel 12105.05 des Gebarungsplanes des Haushaltes des Jahres 2012 und die Beträge der darauf folgenden Geschäftsjahre, 3.424.300,00 Euro für das Jahr 2013, 3.472.700,00 für das Jahr 2014, 3.521.100,00 Euro für das Jahr 2015, auf das entsprechende Kapitel der folgenden Gebarungspläne.

a) di approvare per il rinnovo le condizioni contrattuali sopraesposte ed in particolare:

1. l'affidamento al gestore dello svolgimento di compiti e l'erogazione dei servizi che consentano la totale operatività e funzionalità dell'aeroporto nei confronti dell'utenza aeroportuale ed in particolare garantire la piena funzionalità, gestione e manutenzione dell'aeroporto, svolgere ogni altra attività diretta a garantire l'erogazione regolare e puntuale di ogni servizio a favore dei clienti;

2. la durata del contratto di validità triennale dalla data della sua stipulazione e comunque non oltre il 31.12.2015 ;

3. il corrispettivo, quantificato in importi massimi annuali I.V.A. esclusa: Euro 1.410.000,00 per il 2012, Euro 2.830.000,00 per l'anno 2013, Euro 2.870.000,00 per l'anno 2014 e Euro 2.910.000,00 per l'anno 2015;

4. gli obblighi del gestore che consistono nel garantire in sicurezza ed efficienza i servizi aeroportuali (es. servizi ai passeggeri, servizi rampa come la gestione dei bagagli ecc.);

5. la vigilanza da parte della Provincia;

6. la qualità dei servizi;

7. le penali per il mancato rispetto degli obblighi da parte del gestore;

8. le clausole di risoluzione (es. per la mancata reintegrazione della cauzione, per gravi ed ingiustificate irregolarità nello svolgimento anche di uno solo dei servizi ecc.);

b) di autorizzare il competente Assessore alla Mobilità alla stipula del contratto di servizio con la società di gestione ABD S.p.A.;

c) di impegnare la spesa inerente la stipula del sopracitato contratto di servizio per complessivi Euro 12.124.200,00 (Euro 10.020.000,00 + I.V.A. 21%) nel seguente modo:

Euro 1.706.100,00 sul capitolo 12105.05 del piano di gestione del bilancio dell'anno 2012 e sul corrispondente capitolo del piano di gestione degli esercizi successivi per Euro 3.424.300,00 per l'anno 2013, Euro 3.472.700,00 per l'anno 2014 e Euro 3.521.100,00 per l'anno 2015.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

CS/mm



Contratto di servizio per i servizi aeroportuali con ABD S.p.A.	Dienstvertrag mit der ABD AG für die Flughafendienste
RELAZIONE	BERICHT
<p>Il rinnovo del contratto di servizio con la società di gestione ABD rispecchia il medesimo metodo di calcolo oggettivo previsto con il contratto in essere.</p> <p>Sulla base dell'andamento della gestione ordinaria ed in particolare dello sviluppo dei numeri dei passeggeri e quindi del business plan fornito dalla società ABD s.p.a. per il prossimo triennio risulta un EBITDA per passeggero pari a - 47,00 € per il secondo semestre dell'anno 2012, - 35,00 € per il 2013, - 30,00 € per il 2014 ed - 26,00 € per il 2015, a cui vanno sommati gli ammortamenti al netto dei contributi e della compensazione necessaria per coprire integralmente o parzialmente i costi originari dell'adempimento degli obblighi di servizio pubblico.</p> <p>La compensazione massima viene determinata ai sensi della Decisione C(2011) 9380 e della Comunicazione C(2011) 9404 della Commissione europea del 20 dicembre 2011, quale valore dello SWAP a tre anni calcolato sul capitale investito netto e deve garantire la copertura dei costi della gestione non ordinaria per raggiungere l'equilibrio di bilancio.</p> <p>Come da seguente tabella i valori EBITDA risultano in linea con gli anni passati, tenuto conto tuttavia della situazione di interruzione del servizio aereo nel primo semestre 2012 e delle difficoltà di ripresa che hanno comportato una riduzione della capacità di riempimento dell'aereo (load factor) al 45,32 % contro il 69,06% negli anni precedenti.</p> <p>Per gli anni successivi si prevede un miglioramento del valore EBITDA per passeggero.</p>	<p>Die Erneuerung des Dienstvertrages mit der Betreibergesellschaft ABD spiegelt dieselbe objektive Berechnungsmethode wider, die vom bestehenden Vertrag vorgesehen ist.</p> <p>Auf Grundlage des Verlaufes der ordnungsgemäßen Führung und der Entwicklung der Passagieranzahl und somit des Businessplanes der Gesellschaft ABD AG für die nächsten drei Jahre sieht die EBITDA pro Passagier - 47,00 € für das zweite Semester 2012, - 35,00 € für 2013, -30,00 € für 2014 und - 26,00 € für 2015 vor, zu denen noch die Netto-Abschreibungsbeträge ohne Beiträge und eine Vergütung hinzukommt, die zur ganzheitlichen oder teilweisen Deckung der ursprünglichen Kosten zur Erfüllung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen dient.</p> <p>Die maximale Vergütung wird auf der Grundlage des Beschlusses C(2011) 9380 und der Mitteilung C(2011) 9404 der Europäischen Kommission vom 20. Dezember 2011 ermittelt, wobei der SWAP Wert auf drei Jahre und auf das investierte Nettokapital berechnet wird und die Deckung der außerordentlichen Betriebskosten zur Erreichung einer ausgewogenen Bilanz garantieren muss.</p> <p>Wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich, entsprechen die EBITDA Werte den vergangenen Jahren, allerdings muss die Unterbrechung des Flugverkehrs im ersten Semester 2012 und die demzufolge verminderte Auslastung des Flugzeuges (Load factor) von 45,32% gegenüber den 69,06% in den vorhergehenden Jahren berücksichtigt werden.</p> <p>Für die nächsten Jahre ist eine Verbesserung des EBITDA Wertes pro Passagier vorgesehen.</p>





Contratto di servizio con corrispettivo su EBITDA e ammortamenti al netto dei contributi (mio.)							
Dienstvertrag mit EBITDA Vergütung und Nettoabschreibungen der Beiträge (Mio.)							
Dati storici bilanci - Bilanzdaten	storico – bisher			previsionale- voraussichtlicher Business Plan			
	2009	2010	2011	2012 sem.	2013	2014	2015
Previsioni – Voraussicht BUSINESS PLAN	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
numero passeggeri Anzahl Passagiere	60.475	62.235	68.595	20.000	50.000	60.000	70.000
EBITDA/pax ABD	- 27	- 27	- 25	- 47	- 35	- 30	- 26
EBITDA/pax UE - EG	4,9	4,9	4,9	0	0	0	0
Corrispettivo/pax - Vergütung pax Corrispettivo su EBITDA	32	32	30	47*	35*	30*	26*
Vergütung auf EBITDA	1.913	1.999	2.037	940	1.750	1.800	1.820
Corrispettivo su ammortamento Vergütung auf Abschreibung	415	483	580	347*	680*	670*	690*
Corrispettivo di compensazione - Ausgleichsvergütung	0	0	0	123	400	400	400
Corrispettivo totale senza IVA - Gesamtvergütung ohne MWSt.	2.328	2.482	2.617	1.410	2.830	2.870	2.910
Corrispettivo con IVA al 21% Vergütung mit MWSt. 21%	2.793	2.979	3.167	1.706.1	3.424.3	3.472.7	3.521.1

*Fonte/Quelle: ABD spa/AG

Calcolo della compensazione media massima su capitale netto investito - stima	Berechnung der durchschnittlichen Maximalvergütung auf investiertem Nettokapital - Schätzung			
	2012	2013	2013	2015
Capitale netto investito Investiertes Nettokapital*	€ 12.693.000,00	€ 20.855.000,00	€ 23.040.000,00	€ 25.800.000,00
Tasso EUR IRS 3 anni (al 19/06/2012) EUR IRS Wert 3 Jahre (zum 19/06/2012)	0,94	0,94	0,94	0,94
Tasso EUR IRS 3 anni +100 punti base (al 19/06/2012) EUR IRS Wert 3 Jahre + 100 Punkte (zum 19/06/2012)	1,94	1,94	1,94%	1,94%
Limite massimo della compensazione Vergütungsobergrenze	€ 246.244,20	€ 404.587,00	€ 446.976,00	€ 500.520,00

*Fonte/Quelle: ABD spa/AG

Per il secondo semestre 2012 la compensazione massima è determinata dall'importo di 246.244,20 € (tasso SWAP) diviso due, considerando che il contratto parte dal 1 luglio 2012, quindi è pari a 123.000,00 €.

Per i successivi tre anni è stato calcolato un tasso medio dato dalla somma dei tassi SWAP dei 4 anni (246.244,20 € + 404.587,00 € + 446.976,00 € + 500.520,00 €) diviso per 4 per un totale arrotondato a 400.000,00 € annuali.

Für das 2. Semester Jahr 2012 wird die Vergütungsobergrenze von 246.244,20€ (SWAP Wert) durch 2 dividiert, der Dienstvertrag startet mit 1. Juli 2012, und entspricht daher 123.000,00 €.

Für die nächsten drei Jahre ist ein Durchschnittswert berechnet worden, der sich aus der Summe der SWAP Werte der 4 Jahre (246.244,20 € + 404.587,00 € + 446.976,00 € + 500.520,00 €), der durch 4 geteilt wird, ergibt, entspricht aufgerundet 400.000,00 € jährlich.



Compensazione per anno - Riassunto				Vergütung pro Jahr - Zusammenfassung			
Anno Jahr	EBITDA	Nr. Pax*	Corrispettivo Vergütung EBITDA	Ammortamento al netto contributi* Abschreibung ohne Beiträge	Compensazione media Durchschnittl. Ausgleichsvergütung	Corrispettivo senza IVA Vergütung ohne Mwst	Corrispettivo con Iva 21% Vergütung mit 21% Mwst
2012	47	20.000,00	€ 940.000,00	€ 347.000,00	€ 123.000,00	€ 1.410.000,00	€ 1.706.100,00
2013	35	50.000,00	€ 1.750.000,00	€ 680.000,00	€ 400.000,00	€ 2.830.000,00	€ 3.424.300,00
2014	30	60.000,00	€ 1.800.000,00	€ 670.000,00	€ 400.000,00	€ 2.870.000,00	€ 3.472.700,00
2015	26	70.000,00	€ 1.820.000,00	€ 690.000,00	€ 400.000,00	€ 2.910.000,00	€ 3.521.100,00

*Fonte/Quelle: ABD spa/AG

<p>Pertanto nel triennio di validità del contratto di servizio (2012 – 2015) il compenso, allo scopo di garantire il pareggio di bilancio e a fronte di una gestione efficiente ed efficace dell'aeroporto da parte di ABD spa, è pari a € 1.706.100,00 per il secondo semestre 2012, € 3.424.300,00 per l'anno 2013, € 3.472.700,00 per l'anno 2014 e € 3.521.100,00 per l'anno 2015, tutti gli importi comprensivi del 21% di IVA.</p>	<p>Somit beträgt die Vergütung für die Dauer der Gültigkeit des Dienstvertrages (2012 – 2015), zum Zwecke des Bilanzausgleiches und eines effizienten und erfolgreichen Betriebes der ABD AG, 1.706.100,00 € für das zweite Semester 2012, 3.424.300,00 € für das Jahr 2013, 3.472.700,00 € für das Jahr 2014 und 3.521.100,00 € für das Jahr 2015, alle Beträge sind inbegriffen 21% MWSt.</p>
<p>La liquidazione degli importi stanziati in bilancio avviene previa verifica del bilancio consuntivo della società ABD e qualora il valore del rapporto EBITDA/pax (calcolato sull'effettivo EBITDA verificato a consuntivo, diviso per gli effettivi passeggeri paganti per l'anno in questione) dovesse variare in modo negativo, così da ridurre l'importo base per passeggero, il corrispettivo sarà pagato sulla nuova base di calcolo, moltiplicata per i passeggeri effettivi. Viceversa in caso di variazione in aumento del valore del rapporto EBITDA /pax, così da aumentare l'importo base per passeggero il corrispettivo totale è calcolato in ogni caso sul valore teorico EBITDA/pax previsto a budget, moltiplicato per i passeggeri effettivi. Vengono altresì riconosciuti anche gli oneri straordinari sostenuti dall'ABD spa, non prevedibili e determinabili, verificatesi al di fuori delle normali condizioni di operatività.</p>	<p>Die Auszahlung der zur Verfügung gestellten Beträge erfolgt nach einer Kontrolle der Abschlussrechnung der Gesellschaft ABD und wann immer sich der Wert EBITDA/pax (berechnet auf Grundlage des effektiven EBITDA Endwert, aufgeteilt auf die effektiv zahlende Passagierzahl des betreffenden Jahres) negativ verändert, sodass sich der Grundbetrag pro Passagier vermindert, die Vergütung wird infolgedessen auf der neuen Berechnungsgrundlage ausbezahlt. Umgekehrt wird bei einer Erhöhung des Verhältnisses EBITDA/pax und der zuzufolgenden Erhöhung des Grundbetrages je Passagier, die Gesamtvergütung auf jeden Fall auf der Grundlage des im Budget vorgesehenen theoretischen EBITDA/pax Wertes berechnet und mit der effektiven Passagieranzahl multipliziert. Zusätzlich werden auch die seitens der ABD AG geleisteten außergewöhnlichen Verpflichtungen zuerkannt, die nicht vorhersehbar und ermittelbar waren und außerhalb der normalen Betriebstätigkeitsbedingungen aufgetreten sind.</p>
<p>Poiché questi importi sono giudicati necessari per la prosecuzione dei servizi aeroportuali e sulla base dell'analisi della società di revisione ed organizzazione contabile RSM Italy, incaricata dallo scrivente ufficio al momento della prima sottoscrizione del contratto di servizio ABD, i costi alla produzione dell'ABD S.p.A. sono in linea con aeroporti italiani di dimensioni o traffico simili all'aeroporto di Bolzano, la ABD richiede i compensi sopraindicati e dalla stessa società di revisione giudicati congrui. In ogni caso gli uffici competenti, come da disposizioni di legge e da contratto di servizio,</p>	<p>Nachdem die Ausgaben für die Fortführung der Flughafendienste notwendig sind und auf der Grundlage der Analyse seitens der Wirtschaftsprüfergesellschaft RSM Italy, die von diesem Amt vor Unterzeichnung des ersten ABD Dienstvertrages beauftragt wurde, die Betriebskosten der ABD AG im Einklang mit jenen anderer italienischen Flughäfen der selben Größe oder mit den selben Flugaufkommen des Flughafens Bozen sind, beantragt die ABD die obgenannten Vergütungen, die laut der genannten Wirtschaftsprüfergesellschaft für angemessen erklärt worden sind.</p>



procedono alla verifica annuale del mantenimento dei requisiti di efficienza dell'ABD.

Il contratto di servizio prevede che il corrispettivo sia versato in rate mensili sulla base del traffico dichiarato da ABD S.p.A. nel mese precedente, fatto salvo un conguaglio in più o in meno da ricavarsi sui dati ufficiali trasmessi all'ENAC annualmente e sulla base dei dati del bilancio approvato.

Die zuständigen Ämter werden in jedem Fall, im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften und des Dienstvertrages, eine jährliche Überprüfung der Beibehaltung der Voraussetzungen betreffend die Effizienz der ABD AG vornehmen.

Der Vertrag sieht vor, dass die Vergütung in Monatsraten und auf der Grundlage des von der ABD AG für das vorhergehende Monat erklärten Flugverkehrs ausbezahlt wird, unter Berücksichtigung eines höheren oder minderen Ausgleiches entsprechend den offiziellen Angaben, die von ENAC jährlich übermittelt werden und auf der Grundlage der genehmigten Bilanzdaten.

Bolzano/Bozen, 19.06.2012

La direttrice reggente/Die geschäftsführende Amtsdirektorin

Rag. Carmen Springer